

कफ़न

प्रेमचंद

कफ़न	m	shroud, pall
झोंपड़ी	m	hut
द्वार	m	door, doorway, gate
बाप	m	father
बेटा	m	son
बुझना	intr	to be extinguished
अलाव	m	a fire (for warmth)
जवान	Adj	young, youthful
बीवी	f	wife
प्रसव-वेदना	f	labor pain
पछाड़ खाना	tr	to faint, to fall down in grief
दिल हिला देनेवाली आवाज़		piercing, heart-rending voice
कलेजा	m	heart
थाम लेना	tr	to hold
कलेजा थाम लेना	tr	to repress one's grief
प्रकृति	f	nature
सन्नाटा	m	silence
डूबना	intr	to be drowned
अन्धकार	m	darkness
लय होना	intr	to be absorbed
दौड़ना	intr	to run
मरना	intr	to die
बेदर्द	Adj	hardhearted; lit., without pain

सुख-चैन m	comfort
बेवफाई f	faithlessness
तड़पना intr	shaking, to toss and turn
हाथ-पाँव (पटकना) tr	to writhe
चमार m	cobbler
कुनबा m	family
बदनाम Adj	having a bad reputation
काम-चोर Adj, m	gold-bricker, shirker
चिलम f	earthen funnel in which tobacco is placed for smoking
मज़दूरी f	work, labor
मुट्ठी भर Adj	handful
मौजूद Adj	present, on hand, in attendance
क़सम f	oath, promise
फ़ाका m	a day without food
इधर उधर Adv	back and forth
मारा मारा फिरना intr	to wander around shiftlessly
कमी f	shortage, lack
मेहनती Adj	hardworking
सन्तोष करना intr	to be contented, to be satisfied
जब दो आदमियों से...	"Only when there was no alternative except to be satisfied with two men doing the work of one."
धैर्य m	endurance
संयम m	restraint, control
नियम m	discipline, rule
विचित्र Adj	unique, strange

मिट्टी f	clay
सम्पत्ति f	property
फटा Adj	torn
चीथड़ा m	rag
नम्नता f	nakedness
ढाँकना tr	to cover
जीना intr	to live, to survive
चारा m	alternative, choice
संसार m	world
चिंता f	worry
मुक्त Adj	freed, liberated
कर्ज़ m	debt
X से लदना intr	to be laden with X
गाली खाना tr	to suffer abusive language
मार f	beating
ग़म m	worry
दीन m	pitious, poor
वसूली f	repayment of debts
मटर f	peas
आलू m	potato
फ़सल f	crop
उखाड़ना tr	to pull up, to uproot
भूनना-भानना tr	an echo-word formation meaning "to bake and the like, to bake and do other associated activities."
ऊख़ m	sugarcane
चूसना tr	to suck

आकाश-वृति f	meager subsistence
उम्र f	age
काटना tr	to spend
सपूत m	a worthy son
पद-चिन्ह m	footstep
उजागर Adj	shining
खानदान m	family
देहान्त m	death; lit., the end of the body
खोदना tr	to dig up
व्यवस्था f	organization
नींव f	foundation
बे-गैरत Adj	shameless
दोज़ख़ m	hell; here, bottomless pit
भरना intr	to be filled, to be full
आरामतलब Adj	lazy
अकड़ना intr	to be arrogant
कार्य m	work
निर्व्याज Adj	frankly
भाव m	intention
दुगना Adj	double
इन्तज़ार m	expectation, waiting
मांगना tr	to ask for, to request
छीलना tr	to peel
दशा f	condition
चुड़ैल f	witch
फ़िसाद m	mischief

ओझा m	a spiritual healer popular in villages; a "witch doctor"
भय m	fear
कोठरी f	a room
साफ़ करना tr	to eat up, to finish off
लजाना intr	to be embarrassed, to be ashamed
उघड़ा होना intr	to be uncovered
बदन m	body
तन m	body
सुध f	consciousness
खुलकर Adv	openly
हाथ-पांव पटकना intr	to be restless, to toss and turn
सोंठ f	dry ginger
गुड़ m	molasses
बेड़ा m	ship
बेड़ा पार लगाना tr	to be helpful in time of need; lit., to send one's ship across society
समाज m	
X के मुकाबले (में)	in comparison with X
दुर्बलता f	weakness
लाभ उठाना tr	to take advantage of
सम्पन्न Adj	well-off
मनोवृत्ति f	mentality, disposition
अचरज m	surprise
विचारवान Adj	sensible, thoughtful
विचार-शून्य Adj	without sense, thoughtless
समूह m	group

शामिल होना	to join
बैठकबाज़ m	a person who spends much of his time in social gatherings, gossiping and other such things.
कुत्सित Adj	disreputable
मण्डली f	company; party, team
शक्ति f	strength
पालन करना	to abide by
सरगना m	ringleader
मुखिया m	leader
उंगली उठाना tr	to point a finger of blame
तसकीन f	consolation
फटे हाल Adj	in bad shape
कम-से-कम	at least
जान तोड़ Adv	hard
सरलता f	innocence
निरीहता f	helplessness
बेजा Adj	improper
फ़ायदा उठाना tr	to take advantage
जलते जलते Adj	very hot
सब्र m	patience
ज़बान f	tongue
हिस्सा m	part
दांत m	tooth
तले Adj	under
हलक m	throat
तालू m	palate

अंगारा m	ember
खैरियत f	safety
निगलना tr	to swallow
हालाँकि Adv	although
बारात f	the procession of a bridegroom's party at a wedding
तृप्ति f	satisfaction
ताज़ा Adj	fresh
भोज m	feast
भरपेट Adv	to one's satisfaction, to one's fill; lit., full stomach
पूड़ी f	a flat whole wheat cake fried in fat so as to puff up
असली Adj	pure, true, real
चटनी f	a relish
रायता m	a dish made with yogurt
साग m	green leaf vegetables
रसेदार	curry
तरकारी f	vegetable
दही m, f	yogurt
स्वाद m	taste
रोकटोक f	restriction
परोसना tr	to serve (food)
पत्तल f, m	a plate made of leaves
गोल Adj	round
सुबासित Adj	fragrant
कचौड़ी f	stuffed fried bread

इलायची f	cardamom
पान m	pieces of betel nut, spices, and lime wrapped in betel leaf, to be held in the mouth and sucked on
चटपट Adv	without loss of time
दिल-दरियाव Adj	generous
पदार्थ m	a thing
मन-ही-मन	in the mind, in the mind's eye, in the heart of hearts
मज़ा m	taste
ज़माना m	time, period
किफ़ायत	economy, being cheap
बटोरना tr	to accumulate
पट्ठा Adj	strong
ओढ़ना tr	to cover
पाँव m	foot, leg
अजगर m	python
गेंडुली मारना intr	to coil oneself
कराहना intr	to groan
स्त्री ठंडी हो गई	The woman had died; lit., the woman had become cold
मक्खी f	a fly
भिनकना intr	to buzz
पथराना intr	to be like stone
रंगना tr	to dye
देह f	body
हाय	alás
धूल f	dust

लथपथ होना intr	to be covered with
हाय-हाय करना tr	to bewail
छाती पीटना tr	to beat one's breast
पड़ोस m	neighborhood
रोना धोना m	weeping, etc.
मर्यादा f	decorum, propriety of conduct
अभाग m	unfortunate one
कफन m	shroud
फ़िक्र f, m	worry
गायब Adj (intr)	to disappear
चील f	kite bird, hawk
घोंसला m	a nest
नफ़रत f	hatred
चोरी f	theft, stealing
वादा m	promise
विपत्ति f	misfortune
गुजरना intr	to pass on, to die
X के सिरहाने बैठना	to sit by X's side
सिरहाना m	pillow
दवा-दारु f	medicine
मुदा conj or prep	but
दगा देना tr	to cheat
तबाह होना intr	to be ruined
उजड़ना intr	to be uprooted
गुलाम m	servant

मिट्टी f	lit., dust, but also a dead body treated as dust
गरज़ f	need
खुशामद f	flattery
हरामखोर Adj, m	a term of abuse which implies that one lives only off of the efforts of others
बदमाश Adj, m	wicked (one)
कुढ़ना intr	to be irritated
सान्त्वना tr	to console
ताकना tr	to stare
सिर का बोझ उतारना intr	to unload one's burden
दिंडोरा पीटना tr	to proclaim aloud
रकम f	amount
अनाज m	grain
बांस-वांस m	bamboo, etc.
नर्म-दिल Adj	softhearted
लाश f	corpse
बेकसी f	the state of being without a patron
बूंद f	drop
हलका Adj	cheap, lightweight
रिवाज़ m	custom
जीते जी Adv	while living
ढाँकना tr	to cover
ताड़ना tr	to speculate about
बज़ाज़ m	a cloth merchant
X को जंचना intr	to appeal to X

दैवी Adj	divine
सूती Adj	cotton
प्रेरणा f	inspiration
मधुशाला f	tavern, bar
पूर्व-निश्चित Adj	predestined
दयालु Adj	kindhearted
कम्बल पर रंग चढ़ाना	to waste one's effort; lit., to dye a black rug
असमंजस m	hesitation
साहू जी	a respectful term of address used for shopkeepers
बोतल f	bottle
चिखौना m	snack
तलना tr	to fry
मछली f	fish
शान्तिपूर्वक Adv	peacefully
कुज्जी f	an unglazed cup
ताबड़तोड़ f	one right after another
सरुर m	intoxication
आसमान m	sky
देवता m	deity
निष्पापता f	virtue; lit., the condition of being without sin
साक्षी m	witness
दस्तूर m	custom
बाभन m	corrupted form of ब्राह्मण, a Brahman
परलोक m	the next world

फूंकना tr	to spend extravagantly
अनपेक्षित Adj	unexpected
सौभाग्य m	good luck
उड़ना intr	to disappear, to fly away
कलेजी f	liver of a small creature, e.g., birds
शराबखाना m	tavern
लपकना intr	to rush forth
शान f	splendor
शेर m	lion
शिकार m	victim, prey
जवाबदेही f	responsible
खौफ m	terror
बदनामी f	bad reputation
भावना f	feelings, emotions
जीतना tr	to win, to be victorious
दार्शनिक Adj	philosophic
उसे पुन्न न होगा ?	Wouldn't she get the reward of this good deed?
श्रद्धा f	reverence, faith
तसदीक f	testimony
अन्तर्यामी Adj	omnipresent
बैकुंठ m	heaven
आशीर्वाद m	blessing
उम्र-भर	lifelong
शंका f	doubt
जागना	to wake up

एक-न-एक	one or the other
भोला Adj	innocent
बाधा f	hindrance
कहेंगे तुम्हारा सिर	What a silly question.
गधा m	donkey
घास खोदना	to twiddle one's thumbs; lit., to dig up grass
चट कर जाना	to use something up in no time
मांग f	the part in the hair
सेंदुर m	vermilion
गर्म हो कर	getting angry
सितारा m	star
चमक f	sparkle
रौनक f	liveliness
डींग मारना	to brag
संगी m	companion
गले लिपटना	to embrace
कुल्हड़ m	an earthen vessel
वातावरण m	atmosphere
नशा m	intoxication
चुल्लू m	handful
मस्त Adj	overjoyed; also, drunk
बाधा f	obstacle
खींचना tr	to drag, to draw, to pull
चुसकी लेना tr	to sip
निगाह f	glance

जमना intr	to fix
भाग्य का बली Adj	lucky
भिखारी m	beggar
गौरव m	dignity
उल्लास m	rejoicing
गाढ़ी कमाई	hard-earned money
रानी f	queen
लहर f	wave
तैरना intr	to swim
सताना tr	to bother
दबाना tr	to oppress
लालसा f	desire
लूटना tr	to rob
गंगा f	the Ganges
जल चढ़ाना tr	to offer water
श्रद्धालुता f	credulity
तुरन्त Adv	immediately
अस्थिरता f	fickleness
खासियत f	specialty, distinctive quality
निराशा f	disappointment
दौरा (m) होना	to attack
मार मार कर	with intensity
चीखना intr	to cry out
मायाजाल m	temptation's net, illusion's net
मुक्त Adj	liberated, freed
जंजाल m	entanglement (of this life)

भाग्यवान् Adj	fortunate
मोह m	attachment
बन्धन m	bonds
ठगिनी क्यों नैना झमकावे	"Deceiver, why do you make my eyes bright?"
पियक्कड़ m	drunkard
मटकना intr	to gesture
भाव m	idea
अभिनय करना	to act (as in a play)
मद m	intoxication
गिरना intr	to drop, to fall